

# Memorial

des

# MEMORIAL

DU

## Großherzogthums Luxemburg.

## GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Samstag, 22. Juni 1878.

N<sup>o</sup> 40.

SAMEDI, 22 juin 1878.

**Rundschreiben. — Fischereipolizei.**

In Gemäßheit des Art. 7 des Gesetzes vom 6. April 1872 hat die Eröffnung der Fischerei mit dem 15. Juni c. stattgefunden.

Das in letzterer Zeit anhaltende Regenwetter hat nicht erlaubt, hauptsächlich in den Ardennen, die Wiesen ihrer Ernte zu entledigen; es steht deshalb zu befürchten, daß letzterer bei Ausübung des Fischereirechtes Schaden zugefügt werden könnte.

Diesem Schaden wäre allerdings durch Verbot der Fischerei auf eine gewisse Zeit, in Folge allgemeiner Maßregel, vorzubeugen. Eine solche Verfügung könnte aber ihre Begründung nicht im Interesse der Erhaltung der Fischerei finden, weil die Bäche und Flüsse nirgends trocken liegen; andrerseits würde dieselbe die Unannehmlichkeit darbieten, die Pächter der Fischerei von verschiedenen Wasserläufen, so wie die Uferbewohner, welche die Fischerei auf ihrem Eigenthume ausüben wollten, in ihren Rechten und Interessen zu behelligen.

Ich fordere deshalb die betreffenden Gemeinde-Verwaltungen auf, ihren mit dem Feldpolizei-Dienste betrauten Agenten anzupfehlen, daß ihrer Aufsicht anvertraute Eigenthum, besonders dasjenige, welches die Wasserläufe entlang, in welchen die Fischerei ausgeübt wird, gelegen ist, auf's Strengste zu überwachen.

Luxemburg den 19. Juni 1878.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Circulaire. — Police de la pêche.**

Aux termes de l'art. 7 de la loi du 6 avril 1872, l'ouverture de la pêche a eu lieu le 15 juin courant.

Les pluies continuelles des derniers temps n'ayant pas permis de dépouiller les prairies de leurs récoltes, surtout dans les Ardennes, il y a lieu de craindre que des dégâts ne soient causés à ces dernières par suite de l'exercice du droit de pêche.

Il pourrait être obvié à ces dégâts par la fermeture de la pêche, décrétée par mesure générale pendant un certain temps, pour tout le Grand-Duché. Cependant une telle mesure ne s'expliquerait pas par l'intérêt de la conservation de la pêche, parce que nulle part les ruisseaux et rivières ne sont à sec, tandis que d'un autre côté elle présenterait l'inconvénient de léser dans leurs droits et intérêts les locataires de la pêche de certains cours d'eau, ainsi que les propriétaires riverains qui voudraient se livrer à l'exercice de la pêche sur leurs propriétés.

J'engage en conséquence les administrations communales intéressées à recommander à leurs agents chargés du service de la police rurale, d'exercer une surveillance sévère sur les propriétés confiées à leur garde, surtout sur celles situées le long des cours d'eau dans lesquels la pêche est pratiquée.

Luxembourg, le 19 juin 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Die englische Besetzung Canada tritt vom 1. Juli nächstkünftig ab in den Allgemeinen Postverein.

Die im Großherzogthum für den Correspondenzverkehr mit Nord-Amerika anwendbaren Tarife sind vom 1. Juli nächstkünftig ab auch für den Postverkehr mit Canada gültig; diese Tare beträgt:

für frankirte Briefe. . .	25 Ct. für je 15 Gr.;
für unfrankirte Briefe .	50 " 15 "
für Postkarten. . . . .	12½ Ct.;
für Geschäftspapiere, Waarenproben, Zeitungen und Drucksachen, 5 Centimen für je 50 Gramm;	
für Recommandations-Gebühr, 20 Centimen;	
für Rückschein. . . . .	10 "

Luxemburg den 15. Juni 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Roëbe.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Durch Beschluß des Postdirectors vom 18. d. Mts. sind die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes zwischen Wiltz und Esch a. d. S. vom 25. d. Mts. ab geregelt wie folgt:

Abfahrt von Wiltz,	6 Uhr 30 Morgens;
Ankunft in Esch,	8 " " "
Abfahrt von Esch,	8 " 15 Abends;
Ankunft in Wiltz,	9 " 45 "

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Joseph Balon, in Echternach, ist als Agent der „Preussischen Nationalversicherungsgesellschaft in Stettin“, und Hr. Julius Schumacher, in Ettelbrück, als Agent der „Berlin-Kölnischen Feuerversicherung-Aktien-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 21. Juni 1878.

Der Regierungsrath,  
M. Müllendorff.

**Avis. — Postes.**

Les possessions anglaises du Canada feront partie de l'Union générale des postes à partir du 1<sup>er</sup> juillet prochain.

Les tarifs postaux concernant les correspondances échangées entre le Grand-Duché et les États-Unis d'Amérique seront applicables, à partir du 1<sup>er</sup> juillet, aux correspondances échangées entre le Grand-Duché et le Canada, savoir:

Lettres affranchies . . . .	25 ct. par 15 gr.;
Lettres non affranchies. .	50 " 15 "
Cartes-correspondance . .	12½ ct.;
Papiers d'affaires, échantillons, journaux et imprimés, 5 centimes par 50 grammes;	
Droit fixe de recommandation, 20 centimes;	
Droit fixe des avis de réception, 10 "	

Luxembourg, le 15 juin 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Avis. — Postes.**

Par décision du directeur des postes du 18 juin courant, les heures de départ et d'arrivée du service de transport des dépêches et de messageries entre Wiltz et Esch-s.-Sûre seront réglées comme suit, à partir du 25 courant:

Départ de Wiltz, à	6 h. 30 du matin;
Arrivée à Esch, à	8 h. " "
Départ d'Esch, à	8 h. 15 du soir;
Arrivée à Wiltz, à	9 h. 45 "

**Avis. — Assurances.**

M. Joseph Balon, à Echternach, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances dite « Preussische Nationalversicherungsgesellschaft in Stettin », et M. Jules Schumacher, marchand à Ettelbruck, comme agent de la Compagnie d'assurances dite « Berlin-Kölnische Feuerversicherung-Aktien-Gesellschaft ».

Luxembourg, le 21 juin 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MÜLLENDORFF.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Die Hrn. Leopold Bastendorff, zu Echternach, und Nik. Pauly, zu Remich, sind als Agenten der „Berlin-Kölnischen Feuer-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 18. Juni 1878.

Der Regierungsrath,  
M. Mülendorff.

**Avis. — Assurances.**

MM. Léopold Bastendorff, à Echternach, et Nicolas Pauly, à Remich, ont été agréés comme agents de la Compagnie d'assurances dite «Berlin-Kölnische Feuer-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft».

Luxembourg, le 18 juin 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Die Börse Bingen ist erlebigt. Die Bewerber um den Genuß dieser Börse werden aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken vor Ende des laufenden Monats Juni an den Unterzeichneten gelangen zu lassen.

Luxemburg den 18. Juni 1878.

Der Regierungsrath,  
M. Mülendorff.

**Avis. — Bourse d'études.**

La bourse Bingen est vacante. Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant la fin du mois de juin courant.

Luxembourg, le 18 juin 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Bekanntmachung. — Eisenbahnen.**

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die Eisenbahn-Fahrpreise für Arbeiter, welche sich zur allgemeinen Ausstellung nach Paris begeben wollen, ermäßigt worden sind.

Diese Ermäßigung beträgt 50 Procent auf der französischen Ostbahn für die in Gruppen von 4 oder mehr reisenden Arbeiter, und 25 Pct. auf den Bahnen im Großherzogthum und in Elsaß-Lothringen für solche Arbeiter, welche auch einzeln reisen.

Diejenigen, welche diese Reduktion beanspruchen, haben an die Regierung (Auswärtige Angelegenheiten) ein Gesuch mit Angabe von Namen und Gewerbe, nebst einer durch den Bürgermeister der Gemeinde ihres Wohnortes ausgestellten Bescheinigung einzureichen.

Auf Vorzeigung dieser Bescheinigung wird denselben ein Arbeiter-Billet, welches auf die Reduktion berechtigt, in doppeltem Exemplar, wovon

**Avis. — Chemins de fer.**

Il est porté à la connaissance du public que les prix du parcours en chemin de fer ont été réduits en faveur des ouvriers qui désirent se rendre à l'exposition universelle de Paris.

La réduction est de 50 pCt. sur le parcours de l'Est français pour les ouvriers voyageant en groupe de quatre ou davantage; elle est de 25 pCt. sur le parcours grand-ducal et de l'Alsace-Lorraine pour les ouvriers voyageant même isolément.

Ceux qui désirent profiter de la réduction auront à adresser au Gouvernement (département des affaires étrangères) une demande accompagnée d'une attestation délivrée par le bourgmestre de la commune de leur domicile, et indiquant leurs noms et profession.

Sur le vu de cette attestation il leur sera délivré des cartes d'ouvrier donnant droit à cette réduction et formulée en double exemplaire, dont

eines an der französischen Grenzstation abzugeben,  
das andere für die Rückfahrt zurückzubehalten ist,  
ausgestellt.

Luxemburg den 22. Juni 1878.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

---

l'un est à déposer à la station-frontière française  
et l'autre à conserver pour le retour.

Luxembourg, le 22 juin 1878.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

---